

HAMMARÖ

- EN Ö ATT BO OCH LEVA PÅ







VATTEN, VATTEN, BARA VANLIGT VATTEN

Sommarkvällen är ljum och solen sänker sig sakta över horisonten. Någon känner för ett dopp och dyker i det kvällsvarma vattnet.

Låt dig förtrollas av närheten till Vänern och den vackra naturen. Ta kajaken och paddla ut i skärgården – en oförglömlig upplevelse. Njut av alla härliga badvikar under långa, lata sommardagar. På hemvägen stannar du till vid Lillängshamnen. Där säljer en av Vänerns yrkesfiskare sin fångst i butiken på bryggan. Även vintern är underbar – då tar du fram långfärdsskridskorna och upptäcker Vänern på is.

Det unika läget, på en ö i norra Vänern, gör Hammarö till ett naturligt vattenparadis hela året om. Välkommen!

WATER, WATER, JUST ORDINARY WATER

The summer evening is balmy and the sun is slowly sinking below the horizon. Somebody feels like a dip and dives into the evening-warm water.

Allow yourself to be spellbound in the vicinity of Vänern and the beautiful countryside. Take a kayak and paddle out into the archipelago – an unforgettable experience. Take pleasure from all the beautiful bathing bays and lazy summer days. On the way home you can stop at Lillängshamnen. This is where one of Vänern's commercial fishermen sells his catch on the quay. The winter's also beautiful – that's when it's time to strap on your cross-country skis and discover Vänern on ice.

The unique position, on an island in the north of Vänern, makes Hammarö a natural water paradise all year round. Welcome!

WASSER, NICHTS ALS REINES WASSER

An einem warmen Sommerabend, wenn sich die Sonne sanft dem Horizont zuneigt, ist es für Kenner der richtige Moment, noch einmal in den abendwarmen See einzutauchen und sich vom Wasser und der Schönheit der umgebenden Natur verzaubern zu lassen.

Oder besteige ein Kajak, erforsche damit die kleinen Inseln vor der Küste und erlebe unvergessliche Stunden. Beobachte doch auf dem Rückweg das Treiben am Hafen, wenn einer der Fischer seinen Tagesfang am Steg verkauft.

Auch der Winter ist hier wunderschön. Er sorgt dafür, dass Skilangläufer auf kilometerlangen Loipen die Insel erkunden können und legt den Eisläufers den Vänersees quasi zu Füßen. So macht ihre einzigartige Lage die Insel im ganzen Jahr zu einem natürlichen Wasserparadies. Willkommen!

FAKTARUTA

Lillängshamnens Fiskrökeri/Fish smokers/
Fischräucherei, tel +46 (0)54-51 72 30



SKIMRANDE SKÄRGÅRD

SHIMMERING ARCHIPELAGO | GLITZERENDE INSELWELT



VÄNERHAVET

Hör tystnaden och vågornas kluckande mot solvarma klipphöllar – på Hammarö är glittrande Vänern aldrig långt borta.

Vill du fiska åker du ut på sjön med båt eller fiskar från land. För dig som är sportfiskare är Vänern en riktig önskedröm. Här trollar du efter lax och gös, eller pimplar abborre en solig vinterdag. Väl iland med fångsten lämnar du den till rökning hos fiskarna i Lillängshamnen.

Eller ta ett dopp i Europas tredje största insjö – 5 560 kvadratkilometer och 106 meter på dess djupaste ställe. Här finner du över 22 000 öar, holmar och skär. Badvikarna är många och du väljer själv om du vill bada från en klippa eller sandstrand i en egen vik eller där det finns en glasskiosk. Chansen är stor att du hittar ditt eget smultronställe.

LAKE VÄNERN

Listen to the peacefulness and the waves lapping against the sun-warmed rocks – glittering Vänern is never far away on Hammarö.

If you want to go fishing you can take a boat out or fish from the shore. Vänern is the dream location if you enjoy fishing as a sport. Here you can troll for salmon and zander or jig for perch on a sunny winter's day. Once ashore you can leave your fish to be smoked by the fishermen in Lillängshamnen.

Or take a dip in Europe's third largest inland lake – 5,560 square kilometres and 106 metres deep in places. Here you'll find over 22,000 islets and skerries. The bathing inlets are many and you can choose yourself whether to bathe from a rock or sandy shore in your own bay or where there is an ice-cream kiosk. Chances are that you'll find your own favourite little spot.

DAS VÄNERMEER

Lausche der Stille. Nur die Wellen gluckern zwischen den sonnenwarmen Uferfelsen und lassen Dich wissen, dass der Vänerseer immer ganz nah ist.

Wenn Du angeln willst, fahr mit einem Boot auf den See hinaus oder such Dir eine viel versprechende Stelle am Ufer. Für Sportfischer ist der Vänerseer übrigens ein wahres Schlaraffenland. Hier ziehen Lachse, Zander, Barsche ihre Runden. Und die Fischräucherei verwandelt Deinen Fang in wahre Goldstücke.

Oder nimm ein Bad in Europas drittgrößtem See, der 5 560 km² groß und bis zu 106 Metern tief ist und dabei mehr als 22 000 Inseln und Inselchen umspült. Hammarö ist übrigens eine der Größten. Wähle aus einer großen Auswahl felsiger oder sandiger Badebuchten Dein lauschiges Plätzchen für den Tag.

FAKTARUTA

Kilnegården, tel +46 (0)54-52 57 40

Vänerkajak/Vänern kayaks/Kajak (Verleih),
tel +46 (0)54-52 16 27

Hammarö golfklubb/Golf club/Golfclub,
tel +46 (0)54-52 16 21

Skoghalls Bangolf/Mini golf/Minigolf,
tel +46 (0)54-51 79 90

Möruddens camping, tel +46 (0)54-51 77 11

Här bokar du:

This is how you book:/Im Angebot sind:

- trollingfiske/Trolling for fish/Schleppangelfahrten
- bangolf/Mini golf/Minigolf
- roddbåtar/Rowing boats/Ruderboote
- kanoter/Canoes/Kanus



FANTASTISKT FRILUFTSLIV

FANTASTIC OUTDOOR LIFE | GRENZENLOSES NATURERLEBEN

ALDRIG SYSSLOLÖS – OM DU INTE SJÄLV VILL.

Söker du ett aktivt friluftsliv och vill ha nära till naturen har du alla möjligheter på Hammarö. Motionsspår och vandringsleder för stor och liten, gammal och ung hittar du vid kommunens friluftscenter Kilenegården. Längs spåren och lederna finns det flera grillstugor. Personalen på Kilenegården påstår att de har Värmlands bästa bastuanläggning. Vad tycker du?

Vill du upptäcka Hammarö på egen hand hittar du härliga strövområden på öns södra delar. En sensommardag fyller du svampkorgen med läckra kantareller eller söta blåbär till morgonfilen. Väljer du att cykla finns det flera natursköna cykelleder.

Du som är inbiten golfare behöver inte sakna Vänern – idylliskt vid Vänerns strand ligger Hammarö golfklubb med en 18-håls golfbana. På Hammarö finns också två anläggningar för bangolf.



NEVER IDLE – UNLESS THAT'S WHAT YOU WANT TO BE

If you're looking for an active outdoor life and want to be close to nature, you have all the options on Hammarö. You'll find exercise tracks and walking paths for large and small, old and young at the local authority outdoor centre in Kilenegården. There are a several grill cabins along the tracks and paths. The staff at Kilenegården reckon to have Värmland's best sauna facility. What do you think?

If you want to discover Hammarö on your own you'll find beautiful places to wander through in the south of the island. On a late summer day you can fill your basket with chantarelle mushrooms or sweet blueberries to add to your breakfast yoghurt. If you choose to go by bike there are several countryside cycle paths.

If you are an avid golfer you don't have to miss out on Vänern – in an idyllic location next to Vänern's shore you'll find Hammarö's golf club with an 18-hole course. There are also two facilities for minigolf at Hammarö.

IMMER WAS ZU ERLEBEN

– WENN DU ES NICHT ANDERS WILLST

Wer einen Aktivurlaub machen und dabei Natur erleben will, hat auf Hammarö alle Möglichkeiten. Bewegungspfade und Wanderwege findest Du im „Kilenegården“, Hammarös großem Aktiv-Park. Hier im Wald liegen viele Grillhütten und die Mitarbeiter des „Kilenegården“ behaupten sogar, die besten Saunaeinrichtungen im ganzen Värmland zu haben.

Entdecke die Schönheit Hammarös auf eigene Faust! Nimm das Rad und „erfahre“ die herrlichen Naherholungsgebiete bis zur Südspitze. Vielleicht sammelst Du aber lieber Körbeweise leckere Pfifferlinge oder süße Blaubeeren?

Und solltest Du passionierter Golfer sein, musst Du hier nicht auf Deinen Sport verzichten, denn idyllisch am Strand des Vänernsee gelegen, lädt der Hammaröer Golfclub zur 18-Loch-Runde ein. Und wenn es etwas kleiner sein darf – es, gibt auch zwei Minigolfanlagen.

BEHAGLIGT BOENDE

PLEASANT ACCOMMODATION | BEHAGLICHE UNTERKÜNFTE



Möruddens camping och restaurang./Mörudden's camping and restaurant./Mörudden Camping und restaurant.

FRUKOST PÅ EN KLIPPHÄLL

Bor skönt och behagligt gör du på STF Vandrarhem och på Hammarö Rum & Pensionat. Du som däremot inte kan tänka dig en sommar utan tält eller husvagn får en ny favorit i Möruddens camping. Campingen, som också hyr ut stugor, är fyrstjärnig och ligger vid en av Hammarös populäraste badplatser. Roddbåtar och kanoter hyr du i receptionen. Kvällen avslutas med en runda på minigolfbanan.

Äter gott gör du på campingens restaurang med en hänförande utsikt över Vänern – eller så väljer du någon av traktens restauranger eller pizzerior. Men ibland är det skönt att vara lite mer för sig själv. Fyll picknick-korgen, bred ut en filt på någon av klipporna och njut av stillheten.

BREAKFAST ON THE ROCKS

You can live enjoyably and comfortably at STF Vandrarhem or at Hammarö Rum & Pensionat. On the other hand, if you can't imagine summer without a tent or caravan you'll find a new favourite at Mörudden's camping site. The four-star camping site that also rents out cottages is located at one of Hammarö's most popular bathing sites. You can hire a rowing boat or canoe from the reception. You can end the evening with a round on the minigolf course.

You can eat well at the camping site restaurant with a stunning view of Vänern or you can choose one of the location's other restaurants or pizzeria. On the other hand, it can be good to be a bit more on your own. Fill the picnic basket, spread a blanket out on the rocks and enjoy the peace and quiet.

FRÜHSTÜCK AUF DEN KLIPPEN

Wenn Du Dir einen Urlaub ohne Zelt oder Wohnwagen nicht vorstellen kannst, könnte „Mörudden Camping“ Dein neuer Favorit werden. Der Vier-Sterne-Campingplatz, der auch Ferienhäuschen vermietet, liegt an Hammarös beliebtestem Badestrand. Ruderboote und Kanus kannst Du an der Rezeption ausleihen und den ereignisreichen Tag vielleicht mit einer Runde Minigolf ausklingen lassen.

Genieße das gute Essen im Restaurant des Campingparks und dabei die fantastische Aussicht auf den Vänerseesee. Oder Du entscheidest Dich für eines der Restaurants in der Nachbarschaft. Aber manchmal ist es schöner, für sich allein zu sein. Dann fülle einen Picknickkorb, breite einfach eine Decke aus und genieße die Ruhe.

Gemütliche Zimmer findest Du übrigens auch in der STF Jugendherberge und dem „Hammarö Rum & Pensionat“.

FAKTARUTA

Möruddens camping och restaurang/Camping and restaurant/Camping und restaurant,
tel +46 (0)54-51 77 11

Vandrarhem/Hostel/Jugendherberge,
tel +46 (0)54-51 04 40

Hammarö Rum & Pensionat/Bed & Breakfast/
Pension (Hotel Garni), tel +46 (0)54-52 13 21



NÄRA NATUREN

CLOSE TO NATURE | DER NATUR GANZ NAH



NÄRMARE VÄNERN KOMMER DU INTE

Vad är väl skönare än en dag utomhus, kanske vid en öppen brasa där du känner värmen från den sprakande elden. Vid Kilnegårdens motionsspår och vandringsleder finns både vindskydd och grillplatser där veden är färdighuggen.

Hammarö sydspets är en del av naturreservatet Vänerskårgården med genuin Vänerkust. Här ligger också de förrådiska Grisskären som Skage Fyr skulle varna sjöfararna för.

Sydspetsen har ett rikt fågelliv och är klassad som fågelskyddsområde. Hammarö Fågelstation har mer än 20 000 besökare varje år.



Skage Fyr från 1872 finner du längst ut på Hammarös sydspets.

Skage Fyr which dates from 1872 is at the far end of Hammarö's southern tip.

Das Skage-Leuchfeuer verrichtet seit 1872 seinen Dienst an der Südspitze Hammarös.

YOU WON'T GET CLOSER TO VÄNERN THAN THIS

What is more enjoyable than a day outdoors, perhaps next to an open fire when you feel the warmth from the crackling embers? At Kilnegården's exercise track and walking paths you'll find both wind protection and grilling locations where the kindling has already been cut for you.

Hammarö's southern tip is part of the Vänerskårgården nature reserve with a genuine Väner coastline. This is also where you'll find the treacherous Grisskären that Skage Fyr lighthouse warns seafarers about.

The southern tip is rich in birdlife and is classified as a bird protection area. Hammarö Fågelstation has more than 20,000 visitors every year.

DEM VÄNERSEE KANNST DU NICHT NOCH NÄHER KOMMEN

Was könnte schöner sein als ein Tag im Freien? Vielleicht ein knisterndes und wärmendes Lagerfeuer? Im „Kilnegården“ gibt es nicht nur Windschutz- sowie Grillhütten mit Feuerstellen, sondern auch fix und fertig gehacktes Feuerholz gleich dabei.

Die Südspitze Hammarös bildet zusammen mit dem Küstenstreifen das Naturreservat „Vänerskårgården“, in dem auch die tückischen Schweinefelsen liegen, vor denen das Skage-Leuchfeuer herannahende Seefahrer warnt.

Die Vogelstation schützt nicht nur die Artenvielfalt, sondern macht alljährlich mehr als 20.000 Besucher mit der Vogelwelt an der Südspitze vertraut.

KITTLANDE KULTUR

TITILLATING CULTURE | SPANNENDE GESCHICHTE



Björn reste denna sten efter Esger, sin ... står det på runstenen från 1000-talet. Hammarö kyrka är en av Värmlands vackra spånklädda timmerkyrkor: "Björn erected this stone after Esger, his." is written on the rune stone from the 11th century. Hammarö church is one of Värmland's beautiful woodchip-covered timber churches. „Björn setzte diesen Stein nach Esger, seinem..." ...steht auf dem Runenstein aus dem 10. Jahrhundert. Die Hammaröer Kirche ist ein schönes Beispiel für Schindel verkleidete Holzkirchen im Värmland.

VANDRA PÅ SÄGENOMSPUNNEN MARK

Under medeltiden var Hammarö anhalt för pilgrimerna på deras vandring mot Nidaros (Trondheim), Norge. Det är bland annat därför det har funnits en kyrka på Hammarö sedan 1200-talet.

Utgrävningar på Hammars udde, där kyrkan ligger, tyder på bebyggelse redan under brons- och järnåldern. Där finns både gravfält och domarring. Området är ett populärt strövområde, särskilt om våren när vitsipporna lyser bland fjolårslöven. Intill kyrkan finns flera gamla hus och bodar bevarade.

I närheten av centralorten Skoghall finns jättegrytan St Olofs gryta från istiden. Det var här som pilgrimerna offrade mynt i offerkällan. På Hammarö finner du även en av Värmlands fyra runstenar.

WANDER ON LEGENDARY GROUND

During the Middle Ages, Hammarö was a stopping-off place for pilgrims on their way to Nidaros (Trondheim) in Norway. This is one of the reasons why there has been a church on Hammarö since the 13th century.

Excavations on Hammar's promontory where the church lies provide evidence of buildings from as early as the bronze and iron ages. There are both burial grounds and stone circles. Next to the central town of Skoghall there is St Olof's cauldron from the ice age. This is where pilgrims offered coins in the offertory cellar. You'll also find one of Värmland's four rune stones on Hammarö.

WANDERE ÜBER SAGENUMWOBENEN GRUND

Im Mittelalter diente Hammarö Pilgern als Zwischenstation auf dem Weg ins norwegische Nidaros, dem heutigen Trondheim. Bereits im 12. Jahrhundert wurde eine Kirche errichtet, deren Fundamente damalige Größe erahnen lassen. Daneben liegen ein Friedhof und ein Steinkreis.

In der Nähe Skoghalls gibt es den eiszeitlichen Felsenkessel „St Olofs gryta“, der den Pilgern als sichere Feuerstelle diente und bereits aus dem 10. Jahrhundert stammt Hammarös Runenstein, einer von nur vier im Värmland.



HAMMARÖ KOMMUN

Mörmovägen 5

Box 26, SE-663 21 Skoghall

Tel +46 (0)54-51 50 00

Fax +46 (0)54-51 31 19

info@hammaro.se

www.hammaro.se

HITTA PÅ HAMMARÖ

- Möruddens camping och restaurang, tel +46 (0)54-51 77 11 • www.morudden.se
- Vänerkajak/Vänern kayaks/Kajak (Verleih), tel +46 (0)54-52 16 27 • www.vanerkajak.se
- Kilenegården, tel +46 (0)54-52 57 40
- Hammarö golfklubb/Golf club/Golfclub, tel +46 (0)54-52 16 21 • www.hammarogk.se
- Skoghalls Bangolf/Mini golf/Minigolf, tel +46 (0)54-51 79 90
www.svenskidrott.se/organisation.asp?OrgElementId=36350
- Vandrarhem/Hostel/Jugendherberge, tel +46 (0)54-51 04 40
- Hammarö Rum & Pensionat/Bed & Breakfast/Pension (Hotel Garni), tel +46 (0)54-52 13 21
www.hammaropensionat.se
- Lillängshamnens Fiskrökeri/Fish smokers/Fischräucherei, tel +46 (0)54-51 72 30